



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/2002/9/Add.4  
10 December 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества  
Пятьдесят восьмая сессия, Женева, 29-31 октября 2002 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

Добавление 4

**Стандарт ЕЭК ООН на груши**

**Записка секретариата:** Настоящий документ содержит новый стандарт ЕЭК ООН на груши, который был принят Рабочей группой. Вместе с новым стандартом ЕЭК ООН на яблоки он заменяет стандарт ЕЭК ООН FFV-01 на яблоки и груши, который в этой связи отменяется.

FFV-51: Груши

**СТАНДАРТ ЕЭК ООН FFV-51,**  
касающийся сбыта и контроля товарного качества

**ГРУШ,**

поступающих в международную торговлю между странами – членами  
ЕЭК ООН и импортируемых ими

**I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТА**

Положения настоящего стандарта распространяются на груши разновидностей (культурных сортов), полученных от *Pyrus communis L.*, которые поставляются потребителю в свежем виде и не предназначены для промышленной переработки.

**II. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЧЕСТВА**

Целью настоящего стандарта является определение требований к качеству груш на стадии экспортного контроля, после подготовки и упаковки.

**A. Минимальные требования**

Груши всех сортов, с учетом специальных положений по каждому сорту и разрешенных допусков, должны быть:

- неповрежденными
- доброкачественными; не допускается продукт, подвергшийся гниению или порче в такой степени, что это делает его непригодным к употреблению
- чистым и практически без какого-либо видимого чужеродного материала
- практически без насекомых-вредителей
- практически без повреждений, причиненных насекомыми-вредителями
- без аномальной поверхностной влажности
- безо всякого постороннего запаха и/или привкуса.

Кроме того, плоды должны быть аккуратно собраны.

Степень развития и состояние груш должны быть такими, чтобы они могли:

- продолжать процесс достижения спелости и достичь степени спелости, требуемой присущими разновидностям характеристиками

- выдерживать перевозку и грузовую обработку и
- прибывать к месту назначения в удовлетворительном состоянии.

## **В. Классификация**

Груши делятся на три сорта, определяемые ниже:

### **i) *Высший сорт***

Груши этого сорта должны быть высшего качества. Они должны иметь форму, размеры и окраску, характерные для данной разновидности<sup>1</sup>, причем черешок не должен быть поврежден.

Мякоть должна быть совершенно доброкачественной, а кожица – свободной от грубого побурения.

Они не должны иметь дефектов, за исключением очень небольших поверхностных дефектов, при условии, что они не сказываются на общем внешнем виде, качестве, сохранности и товарном виде плода в упаковке.

Груши не должны быть слишком твердыми.

### **ii) *Первый сорт***

Груши этого сорта должны быть хорошего качества. Они должны иметь форму, размеры и окраску, характерные для разновидности, к которой они относятся<sup>1</sup>.

Мякоть должна быть совершенно доброкачественной, а кожица - свободной от грубого побурения.

Однако для отдельного плода могут допускаться следующие незначительные дефекты при условии, что они не сказываются на общем внешнем виде, качестве, сохранности и товарном виде продукта в упаковке:

---

<sup>1</sup> Неисчерпывающий перечень крупных плодовых и летних разновидностей груш приводится в приложении к данному стандарту.

FFV-51: Груши

- незначительные дефекты формы
- незначительные дефекты развития плода
- незначительные дефекты окраски
- незначительные дефекты кожицы, которые не должны превышать:
  - 2 см для продольных дефектов
  - 1 см<sup>2</sup> общей площади поверхности для других дефектов, за исключением пятен парши (*Venturia inaequalis*), суммарная площадь которых не должна превышать 0,25 см<sup>2</sup>
  - легкая побитость не должна иметь площадь более 1 см<sup>2</sup> и плоды не должны быть обесцвечены.

Черешок может быть слегка поврежден.

Груши не должны быть слишком твердыми.

iii) **Второй сорт**

К этому сорту относятся груши, которые не могут быть отнесены к более высоким сортам, но отвечают перечисленным выше минимальным требованиям качества<sup>2</sup>.

Мякоть не должна иметь значительных дефектов.

Допускаются нижеследующие дефекты при условии, что плод сохраняет свои существенные характеристики с точки зрения качества, сохранности и товарного вида:

- дефекты формы
- дефекты развития плода
- дефекты окраски
- незначительное грубое побурение
- дефекты кожицы, которые не должны превышать:
  - 4 см для дефектов продольной формы;

---

<sup>2</sup> Неисчерпывающий перечень крупноплодных плодовых и летних сортов груш приводится в приложении к настоящему стандарту.

FFV-51: Груши

- 2,5 см<sup>2</sup> общей площади поверхности для других дефектов, включая слегка обесцвеченную побитость, за исключением пятен парши (*Venturia inaequalis*), суммарная площадь которых не должна превышать 1 см<sup>2</sup>;
- легкая побитость не должна иметь площадь более 1 см<sup>2</sup> и может быть слегка обесцвечена.

### III. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЛИБРОВКИ

Калибровка производится по диаметру максимального поперечного сечения.

Для каждого сорта установлен следующий минимальный размер:

	<b>Высший сорт</b>	<b>Первый сорт</b>	<b>Второй сорт</b>
Крупноплодные разновидности <sup>2</sup>	60 мм	55 мм	55 мм
Прочие разновидности	55 мм	50 мм	45 мм

В виде исключения, а также для летних груш, указанных в приложении к настоящему стандарту, не устанавливаются минимальных размеров для ежегодных партий, собираемых и отправляемых в период с 10 июня по 31 июля (включительно).

Чтобы обеспечить однородность плодов в упаковке по размеру, разница в диаметре между плодами в одной и той же упаковке ограничивается:

- 5 мм для плодов высшего сорта, а также для плодов первого и второго сортов, упакованных рядами и слоями:
- 10 мм для плодов первого сорта, уложенных насыпью в упаковке или в потребительских упаковках.

Применительно к плодам второго сорта, уложенным насыпью в упаковке или в потребительских упаковках, однородности по размеру не требуется.

### IV. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУСКОВ

В каждой упаковке разрешается наличие продукции, не отвечающей требованиям для данного сорта, в пределах допусков, установленных в отношении качества и размеров.

FFV-51: Груши

**A. Допуски по качеству**

i) ***Высший сорт***

Допускается наличие 5% (по количеству или весу) груш, не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям первого сорта, или, в исключительных случаях, соответствующих допускам, установленным для этого сорта.

ii) ***Первый сорт***

Допускается наличие 10% (по количеству или весу) груш, не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям второго сорта или, в исключительных случаях, соответствующих допускам, установленным для указанного сорта. В то же время эти допуски не распространяются на груши без черешков.

iii) ***Второй сорт***

Допускается наличие 10% (по количеству или весу) груш, не соответствующих ни требованиям этого сорта, ни минимальным требованиям; при этом не допускается наличие плодов, затронутых гниением или любой иной порчей, что делает их непригодными к употреблению.

В пределах этого допуска разрешается максимум 2% плодов по количеству или весу со следующими дефектами:

- незначительные повреждения или незарубцевавшиеся трещины
- очень незначительные следы гниения
- присутствие внутри плода повреждающих его насекомых и/или повреждение мякоти насекомыми.

**B. Допуски по размерам**

Для всех сортов:

- a) для плодов, на которые распространяются правила об однородности, 10% (по количеству или весу) плодов, соответствующих следующей более высокой или более низкой категории по размеру по отношению к той, которая указана на упаковке, а для плодов, включенных в наименьший допустимый класс, максимальное отклонение 5 мм ниже минимального допуска;

FFV-51: Груши

- b) для плодов, на которые не распространяются правила об однородности, 10% (по количеству или весу) плодов ниже установленного минимального размера с максимальным отклонением 5 мм ниже этого минимального размера.

## **V. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТОВАРНОГО ВИДА ПРОДУКЦИИ**

### **A. Однородность**

Содержимое каждой упаковки должно быть однородным; каждая упаковка должна содержать только груши одного и того же происхождения, разновидности, качества и размера (в случае калибровки), а также степени зрелости.

В случае высшего сорта требование об однородности распространяется и на окраску.

Видимая часть содержимого упаковки должна отражать содержимое всей упаковки.

### **B. Упаковка**

Груши должны быть упакованы таким образом, чтобы обеспечить надлежащую защищенность продукта.

Материалы, используемые внутри упаковки, должны быть новыми, чистыми и такого качества, чтобы не причинять внешнего или внутреннего повреждения продукта. Использование материалов, в частности бумаги или этикеток с торговыми спецификациями, разрешается при условии, если нанесение текста или наклейка этикеток производятся с использованием нетоксичных чернил или клея.

Упаковка должна быть свободной от всякого чужеродного материала.

### **C. Товарный вид**

Плоды высшего сорта должны быть уложены в упаковках слоями.

FFV-51: Груши

## **VI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ**

На каждой упаковке<sup>3</sup> четким и нестираемым шрифтом должны наноситься следующие данные, сгруппированные на одной стороне и видимые снаружи.

### **A. Опознавательные обозначения**

Упаковщик	)	Наименование и адрес или
и/или	)	официально установленное
грузоотправитель	)	или принятое кодовое обозначение <sup>4</sup>

### **B. Вид продукта**

- "Груши", если содержимое упаковки не видно снаружи
- Наименование разновидности.

### **C. Происхождение продукта**

- Страна происхождения и, факультативно, район производства или его национальное, региональное или местное название.

### **D. Товарные характеристики**

- Сорт
- Размер или количество штук в случае плодов, упакованных рядами и слоями.
- При сортировке по размеру должно быть указано следующее:
  - а) для продуктов, на которые распространяются правила об однородности, - минимальный и максимальный диаметры;

---

<sup>3</sup> Потребительские упаковки не подпадают под эти положения о маркировке, но должны соответствовать национальным требованиям. Однако упомянутая маркировка в любом случае должна быть указана на транспортной упаковке, содержащей такие единицы упаковки.

<sup>4</sup> Национальное законодательство ряда стран требует прямого указания наименования и адреса. Однако в случае использования кодового обозначения в тесной связи с кодовым обозначением приводится пометка "упаковщик и/или грузоотправитель (или эквивалентные сокращения)".



FFV-51: Груши

- b) для продуктов, на которые не распространяются правила об однородности, - диаметр самого маленького плода в упаковке.

**Е. Официальная пометка о контроле (факультативно)**

Опубликован в 2002 году\*

\* Данный текст ранее являлся частью общего стандарта на яблоки и груши (FFV-01), который был опубликован в 1960 году и пересматривался в 1996 и 2000 годах. Схемой ОЭСР была выпущена пояснительная брошюра по этому стандарту.

FFV-51: Груши

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Критерии размера груш

L = Крупноплодный сорт

SP = Разновидности летних груш, к которым не применяются положения о минимальных размерах в отношении партий, собираемых и поставляемых в период с 10 июня по 31 июля каждого года.

### Не исчерпывающий перечень крупноплодных и летних разновидностей груш

Мелкоплодные разновидности и другие разновидности, не указанные в этом перечне, могут предлагаться к сбыту при условии соблюдения требований к размеру в отношении других разновидностей в соответствии с разделом III данного стандарта.

Некоторые из перечисленных ниже разновидностей, возможно, будут предлагаться к сбыту под наименованиями, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается защита товарного знака или подана заявка на защиту товарного знака. Наименования, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются названиями разновидностей, приводятся в первой колонке. Другие названия, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, приводятся во второй колонке. Ни в одном из этих двух перечней не предполагалось включать товарные знаки. Ссылки на известные товарные знаки включены в третью колонку только в целях информации. Наличие какого-либо товарного знака в третьей колонке не предполагает какого-либо права или разрешения использовать этот товарный знак - такое разрешение должно исходить непосредственно от владельца

торгового знака. Кроме того, отсутствие торгового знака в третьей колонке не означает, что для такой разновидности не существует зарегистрированного/регистрируемого торгового знака<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Оговорка:

1) Некоторые из названий разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие защищенные патентом разновидности могут выращиваться или предлагаться к сбыту только с разрешения патентообладателя при наличии соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся выращивания плодов любых таких разновидностей или торговли ими.

2) Организация Объединенных Наций стремилась к тому, чтобы в колонках 1 и 2 данной таблицы не приводились наименования товарных знаков. Вместе с тем все владельцы товарных знаков обязаны - в тех случаях, когда то или иное наименование товарного знака оказалось включенным в эту таблицу - незамедлительно оповестить об этом Организацию Объединенных Наций (см. адрес ниже) и сообщить ей соответствующее название разновидности или общее наименование, применяемое в отношении данной разновидности, а также достаточные доказательства собственности на любой применимый патент или товарный знак, относящийся к такому сорту. При условии, что от владельца торгового знака не требуется какой-либо дополнительной информации, Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества внесет соответствующие изменения в данный перечень на своей сессии после получения информации.

Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу действительности любых таких товарных знаков или прав любых владельцев таких товарных знаков или держателей лицензии на эти знаки.

United Nations Economic Commission for Europe,  
Trade Development and Timber Division, Agricultural Standards Unit  
Palais des Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland  
Email: [agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

FFV-51: Груши

<b>Разновидность</b>	<b>Синонимы</b>	<b>Товарные наименования</b>	<b>Размер</b>
Abbé Fétel	Abate Fétel		L
Abugo o Siete en Boca			SP
Akça			SP
Alka			L
Alsa			L
Amfora			L
Alexandrine Douillard			L
Bergamotten			SP
Beurré Alexandre Lucas	Lucas		L
Beurré Bosc	Bosc, Beurré d'Aprémont, Empereur Alexandre, Kaiser Alexander		L
Beurré Clairgeau			L
Beurré d' Arenberg	Hardenpont		L
Beurré Giffard			SP
Beurré précoce Morettini	Morettini		SP
Blanca de Aranjuez	Agua de Aranjuez, Espadona, Blanquilla		SP
Carusella			SP
См. Lombacad			
Castell	Castell de Verano		SP
Colorée de Juillet	Bunte Juli		SP
Comice rouge			L
Concorde			L
Condoula			SP
Coscia	Ercolini		SP
Curé	Curato, Pastoren, Del cura de Ouro, Espadon de invierno, Bella de Berry, Lombardia de Rioja, Batall de Campana		L
D'Anjou			L
Dita			L
D. Joaquina	Doyenné de Juillet		SP
Doyenné d'hiver	Winterdechant		L
Doyenné du Comice	Comice, Vereinsdechant		L

FFV-51: Груши

<b>Разновидность</b>	<b>Синонимы</b>	<b>Товарные наименования</b>	<b>Размер</b>
Erika			L
Etrusca			SP
Flamingo			L
Forelle			L
Général Leclerc		Amber Grace™	L
Gentile			SP
Golden Russet Bosc			L
Grand Champion			L
Harrow Delight			L
Jeanne d'Arc			L
Josephine			L
Kieffer			L
Leonardeta	Mosqueruela, Margallon, Colorada de Alcanadre, Leonarda de Magallon		SP
Lombacad		Cascade ®	L
Moscabella			SP
Mramornaja			L
Mustafabey			SP
Packham's Triumph	Williams d'Automne		L
Passe Crassane	Passa Crassana		L
Perita de San Juan			SP
Pérola			SP
Pitmaston	Williams Duchesse		L
Précoce de Trévoux	Trévoux		SP
Président Drouard			L
Rosemarie			L
Santa Maria	Santa Maria Morettini		SP
Spadoncina	Agua de Verano, Agua de Agosto		SP
Taylors Gold			L
Triomphe de Vienne			L
Williams Bon Chretien	Bon Chretien, Bartlett, Williams, Summer Bartlett		L

-----